

Д Ъ Я Н І Я

господина

ЮНАΘΑΝΑ ВИЛДА

ВЕЛИКАГО,

изданныя

господиномъ Филдингомъ.

Томъ второй.

Перевелъ съ Нѣмецкаго

ИВАНЪ СЫТЕНСКОЙ.

Вторымъ тисненіемъ.

ВЪ САНКТПЕТЕРБУРГѢ

при Императорской Академіи наукъ.

1786. года.

THE NEW YORK
PUBLIC LIBRARY
355539A
ASTOR, LENOX AND
TILDEN FOUNDATIONS
R 1928 L

NOV 20 1928
NEW YORK
PUBLIC LIBRARY

ОГЛАВЛЕНІЕ

ТОМА ВТОРАГО

къ прелѣтѣй книгѣ.

Главы.

Страницы.

- I. Подвѣи и сожалѣнія достойный по-
ступокъ господина Геартафа. Сау-
доумное поведеніе его ученика. 1
- II. Разговоръ господина Геартафа
самаго съ собою, предположенныи
низкими и престопающими рассу-
деніями бабъ малѣйшаго поведенія
великости. 9
- III. Въ ней усмѣхаетъ прои мой даде
на путии свѣтъ въ великости, мѣ-
менишыхъ дѣлъ. 19
- IV. Въ которой является во перыи
новый молодой воинъ великія на-
дежды; а по томъ и другія дѣла не
низкаго же значенія. 27
- V. Непрѣбное усугубленіе приибе-
приращенія редкости, каковыи
не шомко въ жосторяхъ, но и въ
мѣнахъ еще не видано. 33
- VI. Успѣхъ отважныхъ предпріятій го-
сподина Фиребюда. И брачный до-
говоръ, который заслуживалъ паче
заключенъ бытъ въ улицѣ Шмит-
филда или С. Ямса. 43
- VII. Нѣкоторыя происхожденія пред-
сказующія бракосочетанію господина
Вилла съ непремѣнорочкою дѣвицею
Лешницею Снапъ. 54

(

VIII

СОДЕРЖАНИЕ

Главы.

Страницы.

VIII.	Разговоръ между обоими новобрачными, господиномъ Ионаваномъ Вилдомъ и супругою его гдслюжою Летицею Вилдшею, по утру, четвертагонадесять дня послѣ ихъ бракосопраженія, который однако окончивается дружеслюбнѣ, чѣмъ въ днѣхъ бываетъ во время такихъ сборъ домахъ.	I 62
IX.	Примѣчанія на предписанный разговоръ. И преподанный пошупокъ моего господина Вилда, которого ни одинъ знатокъ истинныя неустрашимости прѣстѣ великости оправдать не можетъ.	75
X.	Господинъ Вилдъ посѣщаетъ пріятеля своего господина Геартфреда изъ безпримѣрнаго и неслыханнаго беззаконія. Однако весьма худо съальвопрѣченъ.	84
XI.	Извѣщается умышленіе, великимъ боспробумѣмъ изобрѣтенное, которое гдслюждинѣ долженствуетъ съальвопрѣченъ мудрецовъ. А при- вѣрѣ Digression и Subdigression.	93
XII.	Нѣчто къ славу иквартирмейстера. И нѣчто оныи неразумія фринд- лева.	98
XIII.	Нѣкоторыя обстоятельства до господина Фиреблода склоняющіяся, которые удивлять читателей. И при- ключеніе надлежащее до цѣлому- дрия Летицы. Слѣдъ, которое безъ сомнѣнія воспринимаетъ сожалѣ- ніе въ публикѣ.	107
XIV.		

ОГЛАВЛЕНІЕ

Главы:

Страницы.

- XIV. Заклѣчаетъ рѣчь моего прозя, которая достойна предана быти въ попомощвенную вѣчностъ. Поступокъ одного изъ сочленовъ великаго его общества, который уповашельно сверхъестественнѣе есть всѣхъ приключеній сея повѣсти. И конецъ прешней книги. - - - - - 113

къ четвертой книгѣ.

- I. Основаніе мыслей и знанія душепопечителя въ *Нейгагъ*, которое достойно начертано быти записанными буквами. Безпримѣрный знакъ глухости *Фриндлевой*. И несчастливый случай, воспослѣдовавшій съ моимъ вхождѣмъ. - - - - - 127
- II. Краткое разсужденіе о неблагодарности человѣческой. Прибытіе *господина Влада* въ *Нейгагъ*, и другія приключенія, каковыхъ не безтрудно найсти въ иныхъ повѣстяхъ. - - - - - 140
- III. Достопримѣстныя тайныя извѣстія, кои надлежатъ до повѣсти о *Нейгагѣ*. - - - - - 139
- IV. Приговоръ къ смерти возбуждается бѣдному *Геартфреду*, при которомъ случаѣ *господинъ Влада* избавилъ нѣкошорые знаки человѣческія слабости. - - - - - 161
- V. Прибытіе нѣкоторыя особы сверхъ всякаго ожиданія, и другія разныя вещи примѣчанія ненедостойныя. - - - - - 168
- VI. Въ которой изъясняется причина воспоминаемаго издѣшлага воспослѣдованія. - - - - - 177

ОГЛАВЛЕНІЕ

Главы.

Страницы.

VII.	Госпожа Геартфрелъ изъясняетъ похв- стивать о своихъ приключеніяхъ.	185
VIII.	Госпожа Геартфрелъ продолжаетъ повѣсть о своихъ приключеніяхъ.	200
IX.	Присполаена чудесами, кои пѣмъ, которые не имѣли чести въ чужихъ краяхъ путешествовать, показу- ся почти невѣроятными, и которыя можетъ чинатель за правдули при- нять, или отвергнуть по своему мзволенію.	I 208
X.	Содержитъ въ себѣ прямо чудныя приключенія.	216
XI.	Ужасное возмущеніе въ темирѣ. И что тому причиною.	231
XII.	Госпожа Геартфрелъ оканчиваетъ свое повѣствованіе.	238
XIII.	Повѣсть моя обращается паки къ разсужденіямъ о великости.	252
XIV.	Разговоръ между духовнымъ въ Ней- тинѣ и господиномъ Іонаваномъ Видомъ великимъ, въ которомъ ученіе о смерти, о безсмертіи ду- ши, и о иныхъ важныхъ матеріяхъ весьма основательно предлагается.	258
XV.	Господинъ Видъ восходитъ на вы- сочайшій верхъ человѣческой вели- кости.	- 274
XVI.	Видъ и качества великаго моего ви- дана. И конецъ всѣхъ его дѣланій.	286

Д Ъ Я Н І Я

господня

ЮНАΘАНА ВИЛДА

ВЕЛИКАГО,

КНИГА ТРЕТІЯ.

Г Л А В А . І .

*Подлый и сожалѣнія достойный по-
ступокъ Геартфрея. И скудоум-
ное поведеніе его ученика.*

Злополучіе не совсѣмъ препятствовало
Геартфрею въ наслажденіи нѣкотора-
го спокойствія. Онъ спалъ въ первую
ночь своего заключенія нѣсколько часовъ
Томъ II. А очень

очень приятно. Но сіе спокойствіе и воспослѣдовавшій между тѣмъ лестный сонъ долженствовали обратитися по томъ въ скорости ко усугубленію его' страданія. Во снѣ представлялися ему малолѣтныя его дѣти въ тѣхъ нѣжномъ явленіи, какъ то случалось во время его благоденствія, когда приобретаемая имъ промысла, его посредственная корысть предлагала ему и супругъ его случай склоняши разговоръ къ будущему наслѣдниковъ ихъ благосостоянію, для котораго всякое приращеніе небольшого своего имѣнія согласно предопредѣляли. И такъ, какъ проснулся онъ по утру; то приятность сего сна служила ему токмо ко продолженію размышленій о предстоящемъ своемъ несчастіи съ вѣдшимъ сокращеніемъ духа, ко ощущенію тѣмъ большія скорби въ разсужденіи печальныхъ слѣдствій онаго, и ко утѣшенію сердца его чувствительнѣшими горестями.

Онъ одѣлся между тѣмъ, и уже протекла изрядная часть утра; однако супруги своя не могъ дожидатися къ неописанному своему удивленію. Но какъ люди имѣютъ склонность (уловительно не весьма благоразумно) черпать и изъ притивныхъ обстоятельствъ выгодныя для себя

себя заключенія; то и Георгіею пи-
шаль лестною себя надеждою, что ѿбѣ
долѣ медлитѣ она своимъ прибытіемъ,
тѣмъ надежнѣе якобы и почивѣ воспод-
сѣдуетъ его освобожденіе. На послѣдкѣ
лишился уже силъ къ терпѣнію, и пред-
пріялъ было отправити въ домъ свой въ-
стника, какъ вошелъ къ нему въ горни-
цу одинъ изъ его учениковъ. Сей нера-
зумный дѣтина на вопросы хозяина сво-
его о женѣ сказалъ нескромнымъ обра-
зомъ, что она за нѣсколько часовъ предъ
тѣмъ совмѣстно съ господиною Вя-
домъ отбѣжала, и взяла съ собою всю луч-
шую свою движимость: „Госпожа (присо-
вокулилъ къ тому ученикъ) объявила
„мнѣ при отправленіи своемъ, что она
„предприимлетъ путь во угодность ва-
„шего повелѣнія.,,

Многіе остроумные мудрецы, испи-
тавшіе свойство души человеческѣя съ
большою внятностію, ѿбѣ нѣкоторые
изъ молодыхъ нашихъ врачей познати
свойство тѣла стараются, примѣтили со
успѣхомъ, что великій и жестокий ужасъ
весьма иное производитъ дѣйствіе, неже-
ли какое обнаруживается во душѣ изряд-
ныя домохозяйственницы, когда усмо-
трѣтъ нѣкоторую въ пожарѣ своей не-
строй-

стройность. Ся въ таковыхъ случаяхъ не
 тихо усугубляетъ безпорядокъ работъ
 своихъ неограниченнымъ своимъ по всему
 дому раздающимся крикомъ, но обременяетъ
 еще тѣмъ и всѣхъ своихъ сосѣдей.
 Напротивъ того великое несчастіе, а
 особливо нечаянно происходящее, чаще
 погружаетъ вдругъ силы наши во уны-
 лость и разслабленіе, чѣмъ во движеніе
 ярости и бѣшенства. Въ доказательство
 сего повѣствуетъ намъ *Иродотъ о Крезѣ*,
Царѣ Лидійскомъ, что онъ, узря во плѣну
 работъ и придворныхъ своихъ людей, про-
 ливалъ горестныя слезы; но какъ пред-
 ставлены ему были въ такомъ же состо-
 яніи супруга его и дѣти; тогда пребывалъ
 уже во изступленіи ума почти недви-
 жимъ. Въ подобномъ сему положеніи обрѣ-
 тался и элшастный мой *Геартфрей*,
 какъ услышалъ толь пронзительное извѣ-
 стіе. Онъ не изъявлялъ при этомъ не малаго
 движенія, кромѣ только измѣненія лица,
 коего краска и живость превратились
 мгновенно во смертельную блѣдность.

Ученикъ, который и до того еще со-
 мнѣвался нѣсколько во истиннѣ объявленія
 госпожи своей, познавъ изумленіе своего
 хозяина, равнобрно языка лишился; и
 въ такомъ состояніи пребывали оба нѣ-
 сколь-

сколько минутъ, взирая другъ на друга со страхомъ и ужасомъ.

На послѣдокъ, изъ глубины сердца вздохнухъ, вѣщалъ Геартфрей: „И жена моя оставляетъ меня въ несчастіи! Увы, „презлополучный я человекъ! Возможно ли „было мнѣ ожидать толь безчеловѣчнаго „поступка? Но скажи, пожалуй, что „воспослѣдовало съ бѣдными дѣтьми?„

„Они находятся благополучны въ вѣшемъ домѣ.„ Отвѣтствовалъ ученикъ.

„Слава всемогущему Творцу, (вскричалъ Геартфрей съ радостію) что по „послѣдней мѣрѣ она дѣтьми еще меня „не обидѣла! Сдѣлай, другъ мой, одолженіе! принеси ихъ ко мнѣ проворнѣе! „Пойди, любезный Іяковъ! поспѣши, „мой сынъ! покажи мнѣ послѣднее благодѣяніе, ежели и ты сверхъ чаянія не „имѣешь такого же намѣренія, чтобъ о „составить меня въ моемъ бѣдствіи.„

Ученикъ сказалъ ему на то, что онъ прежде умереть согласится, чѣмъ воспринять толь неблагодарное предпріятіе. По томъ просилъ хозяина своего утѣшитель-

ся, и обѣщаль въ самой скорости исполнить его повелѣнія.

По удаленіи ученика повергнулся *Геартфрей* со отчаянія въ постелю. Но по прощесствіи перьваго жестокаго страсти своея дѣйствія ободрился нѣсколько, и началъ съ большимъ равнодушіемъ развѣскивать невѣрность своея супруги. Ему казалось невозможностію, чтобы учинила она ему столь подлую измѣну, когда представлялъ себѣ нѣжнѣйшую любовь, которую всегда къ нему во всѣхъ дѣлахъ своихъ являла. Послѣ чего порицалъ себя самъ за скоропостижность, что и нѣсколько минутъ колебался о томъ сомнѣніемъ. Но многія обстоятельство оспаривали паки доброе сіе о ней заключеніе. Она не сообщила ему извѣстія о намѣреніи своемъ ко отпѣзду ни сама, ни чрезъ вѣстника, ни письменно! уѣхала со всѣмъ лучшимъ имѣніемъ неизвѣстно куда, а къ тому съ *господиномъ Вилдомъ*, на котораго и безъ того имѣлъ уже онъ подозрѣніе! сверхъ всего и ложное еще объявленіе, яко бы *Геартфрей* согласенъ былъ на ея отпѣздъ! Сіи околичности производили паки въ немъ другія мысли, и удостоверяли въ порочныхъ ея умышленіяхъ.

Между тѣмъ, какъ онъ мучился еще горестными сими помянутыми, ученикъ его, который для успокоенія своего хозяина приложилъ всевозможную посѣбность, принесъ къ нему дѣтей. Онъ обнималъ ихъ съ величайшею нѣжностію, и проводилъ обѣды свои пріятнѣйшимъ добзаніемъ. Дѣвочка бѣжала сама къ своему родителю, проианоса: „Бапюшка, судары! для чего вы такъ долго не приходили къ сударынѣ матушкѣ? Я не думала было, что бы вы ма-ленькую свою Нанни такъ долго оставили.“ Онъ спросилъ по томъ у ней со слезами и рыданіемъ, какъ обрѣтается мать ея, и получилъ во отвѣтъ, что по утру простилася она съ ними со многочисленнымъ добзаніемъ, и соблазновала несказанно о необходимости своего отвѣзда. Все сіе исторгнуло струи жалостныхъ слезъ изъ оней слабаго сего и простаго челоуѣка, который не имѣлъ столько въ себѣ великости, чтобъ удержатъ стремленія супружескія нѣжности и отческія любви.

Геартфрей спрашивалъ по томъ у няньки о обстоятельстве сего приключенія, которая представила ему во отвѣтъ, что она ни чего болѣе не вѣдаетъ,

какъ только, что госпожа ея по утру по приходѣ господина Вилда, поговоря съ нимъ тайно, собрала всѣ лучшія свои вещи и деньги, простилася съ дѣтьми своими съ пролитіемъ множества слезъ, препоручила ихъ въ ея попеченіе съ ревностнѣйшими о томъ прошеніями, которыя служанка со своей стороны обѣщала и пощипіея всеусерднѣе исполнить, а потомъ отправилася съ господиномъ Вилдомъ.

Онъ благодарилъ ее за обѣщаніе смотрѣть за дѣтьми, какъ искренній родитель, чувствительнѣйшимъ образомъ, и подтверждалъ еще многократно жены своея прозбу, обѣщая возблагодарить за ея человеколюбіе всѣми силами. Послѣ чего препроводилъ еще нѣсколько часовъ съ дѣтьми; а на послѣдокъ вручилъ ихъ вѣрной сей служанкѣ, и отослалъ въ домъ свой.

ГЛАВА II.

Разговоръ Геартфрея самаго съ собою, преисполненный низкими и просто-народными разсужденіями и безъ малѣйшаго лонятія о великости.

Оставшіся на единѣ, и помолчавъ нѣкоторое время, началъ произносиши онъ слѣдующія разсужденія:

„Что мнѣ предпріять теперь осталось? Предоставить ли себя безразсудному отчаянію, или дерзнути противу безпредѣльнаго всемогущества Божіаго? . . . Но благоразумному челоѣку не пристойно какъ то, такъ и другое. Ибо можетъ ли быти что суетнѣе, какъ оплакивать неотвратимое несчастіе изъ единыя только слабости? Или ежели есть еще надежда ко преодоленію онаго; то почто оскорбляти такое Существо, которое имѣетъ власть усугубить и уничтожити всѣ бѣдствія по благоизволенію? . . . Однако лѣзя ли мнѣ совершенно властвовать надъ страстями своими? Возможно ли имѣти столько крѣпости, чтобъ положить мѣры и не преступивши оныхъ во своемъ
 А ; „сокру-